



## Perfiles socioeconómicos y socioculturales de estudiantes de retorno en México

María Leticia Temoltzin Espejel

Catalina Juárez Díaz

Benemérita Universidad Autónoma  
de Puebla

### Evaluación del aprendizaje y del desempeño escolar

**Resumen:** La migración de retorno es un fenómeno que debería impactar en las prácticas educativas de las instituciones de nivel superior. De acuerdo con el Instituto Nacional de Migración (2019), en 2017 más de 396 mil mexicanos fueron repatriados y las implicaciones de este flujo migratorio no sólo son económicas, sino representan un reto para las instituciones que reciben a los estudiantes de retorno. Este estudio analiza, a través de un estudio de caso, las experiencias de estudiantes de retorno que han ingresado al sistema mexicano de educación superior después de completar estudios previos en sistemas diferentes al de la población mayoritaria. Asimismo, este estudio presenta un análisis de los componentes del examen de admisión para ingresar a la universidad pública que muestra que existen áreas específicas en lectoescritura académica donde los alumnos de retorno necesitan más apoyo y presenta una propuesta pedagógica para atender a los estudiantes de retorno de manera integral a través de la enseñanza equitativa (Jensen et al., 2017). Los resultados del presente estudio sugieren que existen necesidades específicas de lectoescritura académica en español que los estudiantes de retorno deben cubrir para tener



igualdad de oportunidades para iniciar y concluir sus estudios de manera óptima en este contexto.

*Palabras clave:* estudiantes de retorno, necesidades, lectoescritura académica.

### **Planteamiento del problema**

La migración de retorno como fenómeno social debería tener implicaciones serias en la percepción y conceptualización del bilingüismo y biculturalismo en México, en particular en las instituciones de nivel superior. Los estudiantes minoritarios, como es el caso de los estudiantes de retorno, tienen que adaptarse al sistema educativo mexicano, aprender en español, y manejar contenidos y metodologías de aprendizaje distintos a los que han aprendido antes de su ingreso al nivel superior. Esto es, ingresan a un sistema monolítico mayoritario sin que se tomen en cuenta sus carencias en habilidades académicas en español o sus habilidades en inglés (Despaigne y Jacobo, 2016) y muchas veces son invisibles en un contexto donde ni los profesores ni los compañeros están preparados para ayudar a estos estudiantes en la transición de un sistema escolar a otro (Zúñiga, 2013). Para la inserción al sistema educativo mexicano, en particular en el contexto de este estudio, los estudiantes de retorno tienen que presentar un examen de admisión de habilidades y conocimientos generales denominado PAD (Prueba de admisión y diagnóstico) que evalúan las habilidades de lecto escritura en español en la Comprensión lectora en diversos tipos de textos, incluyendo los literarios y en la redacción indirecta de textos académicos. Los estudiantes de retorno han desarrollado lo que Cummins (2008) describe como Habilidades Básicas de Comunicación Interpersonal (*Basic Interpersonal Communication Skills [BICS]*) en español y en inglés, pero no han desarrollado lo que



Cummins describe como el dominio lingüístico cognitivo académico (*Cognitive Academic Language Proficiency [CALP]*) en español, por lo que estarían en desventaja con respecto a la población mayoritaria en este contexto, ya que se evalúa el conocimiento de los alumnos en español académico.

### **Objetivos**

- Analizar los perfiles socioeconómicos y socioculturales y afectivos para trazar un mapa general de experiencias de retorno, necesidades para adaptarse y necesidades de escritura académica que es el enfoque principal de este estudio.

### **Fundamentación teórica**

La recesión del 2008 significó el inicio de un periodo de migración de retorno a México. Para el 2014 ya eran más los mexicanos que retornaban que los que migraban, y desde ese año hubo más mexicanos de retorno que en los cinco años anteriores. El retorno se debe a factores económicos, políticos o familiares. No obstante, los hijos casi nunca opinan en la decisión de regresar a México (Despaigne & Suárez, 2019). Jensen y Jacobo-Suárez (2019) afirman que, en años recientes, aproximadamente 9 millones de estudiantes se han movido entre Estados Unidos y México o tienen padres que han emigrado. Tan solo entre 2010 y 2015 el número de estudiantes de retorno que ingresó a una escuela mexicana aumentó en 81%. De acuerdo con Jensen y Jacobo (2019) actualmente hay más de 600 mil estudiantes de preescolar a preparatoria en México, que representa aproximadamente el 3% de la población total estudiantil. Dado que son una minoría, sus necesidades son poco visibles en el sistema escolar.



Este tipo de población minoritaria, pero creciente en México ha sido definida desde varios ángulos. Por ejemplo, Zúñiga (2013) afirma que los estudiantes de retorno no son un grupo homogéneo, no sólo porque algunos nunca han estado en México, sino porque sus perfiles varían. Cuando los estudiantes de retorno se insertan al sistema educativo mexicano, presentan características similares que Jensen y Jacobo (2019) explican: (i) Dificultad para adaptarse a la escuela, (ii) aprendizaje y desarrollo no coordinado (iii) Lucha para sentir que pertenecen al sistema, (iv) Dificultad para entender las diferencias en normas culturales, (v) Dificultad para entender el lenguaje académico en español, (vi) Dificultad para entender algunas prácticas pedagógicas

La causa de estas dificultades, de acuerdo con Zúñiga (2013) son principalmente que esta población no es considerada dentro de los planes y programas de México. Además, muchos profesores no están entrenados para identificar, evaluar, apoyar o instruir a estos estudiantes en la transición de un sistema escolar a otro. Por lo tanto, no existe un diseño específico en las escuelas mexicanas para facilitar la transición de la lectoescritura y otras habilidades académicas que estos alumnos han desarrollado en inglés a la lectoescritura en español. Debido a esta falta de conocimiento por parte de las escuelas no hay materiales o libros de texto que faciliten el éxito de estos estudiantes en la transición de un sistema a otro. Maitra (2017) sugiere que, partiendo de este conocimiento previo, los alumnos pueden seguir desarrollando conocimientos y competencias, pero se deben tomar en cuenta las que el alumno ya posee y sus antecedentes culturales. Asimismo, existe otra perspectiva desde la cual se pueden analizar las necesidades académicas, en particular, de lectoescritura de los estudiantes de retorno. Esta es la distinción entre la competencia básica y de comunicación interpersonal (BICS por sus siglas en inglés) y la competencia cognitivo-académica (CALP) por sus siglas en inglés.



**Metodología:** Considerando la naturaleza del objetivo de este estudio, el diseño metodológico fue cualitativo exploratorio (Leavy, 2017). El estudio se llevó a cabo en una institución pública de educación superior. Los participantes fueron seleccionados de forma voluntaria (Hernández Sampieri et al., 2014). Se invitó a los alumnos de retorno a participar en el estudio. Cuatro estudiantes de retorno aceptaron ser parte de la muestra. Los participantes tienen entre 21-27 años y están conformados por tres mujeres y un hombre. Los años que residieron en Estados Unidos fueron entre 10 y 15 años. Han vivido en México por más de tres años desde que regresaron y las razones para salir de Estados Unidos fueron por ser indocumentados, problemas de salud y decisión familiar.

La estrategia de recolección de datos fue la entrevista apropiada para recuperar las vivencias de los participantes en una interacción dialógica entre el entrevistado y el entrevistador (Kumar, 2011). La guía de preguntas para la entrevista se realizó bajo los criterios propuestos, los cuales son buscar la concordancia entre las preguntas de investigación y las preguntas de entrevista; realizar de la guía de preguntas considerando la inserción de frases que promuevan la participación de los participantes de forma confiada. (Castillo-Montoya, 2016). El análisis de resultado fue realizado con la técnica de análisis de contenido. En un primer momento se leyeron los resultados repetidamente, lo cual permitió la identificación de temas. En el segundo paso, se organizaron los datos en categorías. Por último, se compararon los resultados de este estudio con los obtenidos en otros estudios (Gibson and O'Connor, 2017).

**Resultados y conclusiones:** Los participantes son alumnos de retorno nacieron en México, vivieron en Estados Unidos en promedio 10 años. Su primera lengua es el



español. Estudiaron en Estados Unidos parte del nivel básico. En sus hogares en Estados Unidos se hablaba el español y el inglés, aunque en el caso del participante dos solo se hablaba en español. Cuando regresaron a México se integraron al sistema educativo mexicano en el nivel básico.

Las necesidades para adaptarse al sistema educativo mexicano están ligados principalmente al bajo nivel de suficiencia del español. Una de las implicaciones de este hallazgo es proveer acompañamiento de los alumnos de retorno que enfrentan cuyo nivel de suficiencia en español es bajo. Las necesidades lingüísticas del español limitan la redacción académica de los estudiantes, principalmente en el aspecto gramatical y léxico. Una implicación es preparar talleres de apoyo para los alumnos de retorno donde se fortalezcan los aspectos del español que los participantes señalan limitan la redacción académica de los estudiantes de retorno. De modo que se vean, escuchen y atiendan las necesidades lingüísticas de los estudiantes de retorno por medio de un taller de escritura académica que le permita al alumno desarrollar las habilidades lingüísticas necesarias que les permita desenvolverse exitosamente en la redacción académica.

## Referencias

Castillo-Montoya, M. (2016). Preparing for Interview Research: The Interview Protocol Refinement Framework [Preparación para la investigación de entrevistas: el marco de perfeccionamiento del protocolo de entrevistas]. *Qualitative Report 21*(5).  
<https://doi.org/10.46743/2160-3715/2016.2337>

Cummins, J. (2008). BICS and CALP: Empirical and theoretical status of the distinction



- [Estado empírico y teórico de la distinción]. *Encyclopedia of language and education*, 2(2), 71-83.
- Despaigne, C., y Jacobo Suárez, M. (2016). Desafíos actuales de la escuela monolítica mexicana: el caso de los alumnos migrantes transnacionales. *Sinéctica*, (47), 0-0.
- Despaigne, C., y Suárez, M. J. (2019). The adaptation path of transnational students in Mexico: Linguistic and identity challenges in Mexican schools [El camino de adaptación de estudiantes transnacionales en México: desafíos lingüísticos e identitarios en las escuelas mexicanas]. *Latino Studies*, 17(4), 428-447.
- Gibson, N., y O'Connor, H. (2017). A step-by-step guide to qualitative data analysis [Una guía paso a paso para el análisis de datos cualitativos]. *A Journal of Aboriginal and Indigenous Community Health*, 1(1), 64-90. <https://r.issu.edu.do/l?!=103051MX>
- Hernández Sampieri, R., Fernández Collado, C., y Baptista Lucio, P. (2014). Metodología de la investigación (6ª ed.). McGraw Hill Education.
- Instituto Nacional de Migración (INM) (2019). *Anuario de Migración y Remesas 2019. Primera Parte*. Recuperado de <https://www.redalyc.org/journal/998/99856084005/99856084005.pdf>
- Jensen, B., Mejía Arauz, R., & Aguilar Zepeda, R. (2017). La enseñanza equitativa para los



niños retornados a México. *Sinéctica*, (48), 1-22.

Jensen, B., y Jacobo-Suárez, M. (2019). Integrating American–Mexican Students in Mexican

Classrooms [Integración de estudiantes estadounidenses-mexicanos en las aulas

mexicanas] *Kappa Delta Pi Record*, 55(1), 36-41.

Kumar, R. (2011). Research methodology. A step-by-step guide for beginners

[Metodología

de la investigación. Una guía paso a paso para principiantes]. Sage

Leavy, P. (2017). Research design: Quantitative, qualitative, mixed methods, arts-based, and

community-based participatory research approaches [Diseño de investigación: métodos de investigación cuantitativos, cualitativos, mixtos, enfoques de investigación participativa basados en la comunidad].

Maitra, D. (2017). Funds of knowledge: An underrated tool for school literacy and student

engagement [Fondos de conocimiento: una herramienta subestimada para la alfabetización escolar y la participación de los estudiantes]. *International journal of society, culture & language*, 5(1), 94-102.

Zúñiga, V. (2013). Migrantes internacionales en las escuelas mexicanas: desafíos actuales y

futuros de política educativa. *Sinéctica, revista electrónica de educación*, (40), 1-12.